

# Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero l'Accordo tra la Confederazione Svizzera e l'Ufficio europeo di polizia

del 7 ottobre 2005

---

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*

visti gli articoli 54 capoverso 1 e 166 capoverso 2 della Costituzione federale<sup>1</sup>;

visto il messaggio del Consiglio federale del 26 gennaio 2005<sup>2</sup>,

*decreta:*

## Art. 1

<sup>1</sup> L'Accordo del 24 settembre 2004 tra la Confederazione Svizzera e l'Ufficio europeo di polizia è approvato.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale è autorizzato a ratificarlo.

## Art. 2

Il Codice penale<sup>3</sup> è modificato come segue:

### *Art. 351<sup>novies4</sup>*

e. Cooperazione  
con Europol  
Scambio di dati

<sup>1</sup> L'Ufficio federale di polizia può trasmettere all'Ufficio europeo di polizia (Europol) dati personali, inclusi quelli degni di particolare protezione e profili della personalità.

<sup>2</sup> La trasmissione di questi dati sottostà segnatamente alle condizioni indicate negli articoli 3 e 10–13 dell'Accordo del 24 settembre 2004<sup>5</sup> tra la Confederazione Svizzera e l'Ufficio europeo di polizia.

<sup>3</sup> Contemporaneamente alla trasmissione dei dati, l'Ufficio federale di polizia informa Europol sullo scopo a cui i dati sono destinati, come pure su tutte le altre restrizioni concernenti il loro trattamento cui esso stesso sottostà in conformità della legislazione federale o cantonale.

1 RS 101

2 FF 2005 859

3 RS 311.0

4 Con l'entrata in vigore dell'art. 351<sup>novies</sup> CP nel tenore della presente revisione, l'art. 351<sup>novies</sup> CP di cui al n. 4 del DF del 17 dic. 2004 che approva e traspone nel diritto svizzero gli accordi bilaterali con l'UE per l'associazione della Svizzera alla normativa di Schengen e Dublino (RU ...; FF 2004 6343) diviene art. 351<sup>undecies</sup> CP. Con l'entrata in vigore della modifica della parte generale del CP del 13 dic. 2002 (RU 2006 ...; FF 2002 7351), l'art. 351<sup>novies</sup> CP nel tenore della presente revisione diventa art. 355a CP.

5 RS 0.360.268.2; RU 2006 1019

*Art. 351<sup>decies6</sup>*

Estensione del  
mandato

Il Consiglio federale è autorizzato a convenire con Europol modifiche del campo d'applicazione del mandato nell'ambito dell'articolo 3 paragrafo 3 dell'Accordo del 24 settembre 2004<sup>7</sup> tra la Confederazione Svizzera e l'Ufficio europeo di polizia.

**Art. 3**

<sup>1</sup> Il presente decreto sottostà a referendum facoltativo (art. 141 cpv. 1 lett. d n. 3 e 141a cpv. 2 Cost.).

<sup>2</sup> Il Consiglio federale determina l'entrata in vigore della modifica di cui all'articolo 2.

Consiglio degli Stati, 7 ottobre 2005

Consiglio nazionale, 7 ottobre 2005

Il presidente: Bruno Frick

La presidente: Thérèse Meyer

Il segretario: Christoph Lanz

Il segretario: Christophe Thomann

*Referendum inutilizzato ed entrata in vigore*

<sup>1</sup> Il termine referendario per il presente decreto è scaduto inutilizzato il 26 gennaio 2006.<sup>8</sup>

<sup>2</sup> Conformemente all'articolo 3 capoverso 2, la legge entra in vigore il 1° aprile 2006.

10 marzo 2006

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione, Moritz Leuenberger

La cancelliera della Confederazione, Annemarie Huber-Hotz

<sup>6</sup> Con l'entrata in vigore dell'art. 351<sup>decies</sup> CP nel tenore della presente revisione, gli art. 351<sup>decies</sup> e 351<sup>undecies</sup> CP di cui al n. 4 del DF del 17 dic. 2004 che approva e traspone nel diritto svizzero gli accordi bilaterali con l'UE per l'associazione della Svizzera alla normativa di Schengen e Dublino (RU ...; FF **2004** 6343) diventano art. 351<sup>duodecies</sup> e 351<sup>tredecies</sup> CP. Con l'entrata in vigore della modifica della parte generale del CP del 13 dic. 2002 (RU **2006** ...; FF **2002** 7351), l'art. 351<sup>decies</sup> CP nel tenore della presente revisione diventa art. 355<sup>b</sup> CP.

<sup>7</sup> RS **0.360.268.2**; RU **2006** 1019

<sup>8</sup> FF **2005** 5313